

REGARDS SUR L'AUTRE

Ileana CONSTANTINESCU

Département des Langues Romanes et de Communication en Affaires
ASE Bucarest

Les regards sur l'autre sont toujours bénéfiques pour avoir une source d'inspiration que ce soit dans les domaines littéraire, économique, des affaires, du droit, etc. Le problème est qu'on regarde l'autre sans pouvoir toujours le comprendre s'il s'agit de cultures différentes, de religions différentes, etc. Donc ce qui s'impose c'est de comprendre l'unité par sa diversité. C'est inutile de copier des modèles économiques, des modèles des affaires, l'important est de les comprendre et de les adapter à la société où nous vivons. En ce qui concerne le droit, il s'inspire des traditions de chaque peuple et il évolue ensemble avec la société respective. Du point de vue législatif, l'idéal serait une harmonisation législative totale au cadre de la CEE qui pourrait permettre une solution plus rapide des décisions attaquées à Strasbourg ou au Luxembourg.

En ce qui concerne les regards sur l'autre dans le domaine de la littérature, je propose l'élaboration d'un dictionnaire de la francophonie qui passe en revue les écrivains les plus importants des pays francophones. Pour le Canada, par exemple, la situation se complique un peu car au Québec il y a des écrivains venus de tous les coins du monde et qui doivent être répertoriés en fonction de leur pays d'origine pour que leur œuvre soit mieux comprise, plus facilement analysée tant dans le pays d'origine que dans celui d'adoption, car finalement chacun vit par le regard de l'autre, par l'appréciation de celui-ci. De plus, un pareil dictionnaire pourrait nous laisser déchiffrer quelques caractéristiques de la littérature migrante en fonction du pays d'origine et de celui d'adoption de l'auteur. Un autre dictionnaire de la francophonie pourrait inventorier aussi les types de littérature migrante et les représentants les plus importants.

Evidemment, quand on dit regards sur l'autre, cela suppose aussi peut-être voir un beau jour un dictionnaire avec les écrivains francophones qui ont reçu des prix pour qu'ils soient connus plus vite et présentés par les professeurs de français à leurs élèves ou étudiants dans les classes de français, pour les habituer à regarder et à comprendre les autres par leur diversité qui est très enrichissante. Ce sera une occasion de comprendre les autres par la nouveauté des idées, l'originalité, le talent littéraire, pour comprendre leur réussite.

C'est vrai que pour connaître plus vite diverses attitudes, religions, croyances, etc., ce serait intéressant et utile de voir paraître et pouvoir lire un dictionnaire des personnages les plus importants, des auteurs célèbres de la francophonie. Ce sera une invitation de plus à la tolérance, au respect des autres et en même temps une source d'accès à plusieurs cultures.